



# BẢN TIN HIỆP NHẤT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XXXI – Năm A, Ngày 5 Tháng 11 Năm 2017

<http://ourladyoflavangva.com/>

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica, 3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, 915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
Cha Đặc Trách Tôma Phó Quốc Luân, O.P. \* (703) 894-7174 \* [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) \*  
Cha Chánh Xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P \* (703) 982-7534 \* [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com) \*

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Giáo Họ Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón thành viên mới! Thông thường, ngày rửa tội sẽ được cử hành vào tối thứ Bảy sau thánh lễ 7 giờ, trong tuần 2 và tuần 4 của tháng. Xin liên lạc với Văn Phòng để lấy hẹn làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Giáo Họ Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO HỌ

Chào mừng thành viên mới của Giáo Họ.

Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Họ, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.



## CÁC SINH HOẠT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
Thứ Bảy 7:00 tối  
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ  
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối  
(Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 6/11  
Thứ Ba, 7/11 Các thánh Dòng Anh Em Giảng Thuyết  
Thứ Tư, 8/11 Lễ giỗ anh chị em Dòng Đaminh  
Thứ Năm, 9/11 Cung hiến Vương cung Thánh đường Latêranô  
Thứ Sáu, 10/11 Thánh Lêô Cả, Giáo Hoàng và Tiến sĩ HT  
Thứ Bảy, 11/11 Thánh Máctinô de Tours, Giám mục  
Chúa Nhật, 12/11 Chúa Nhật 32 Thường Niên

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

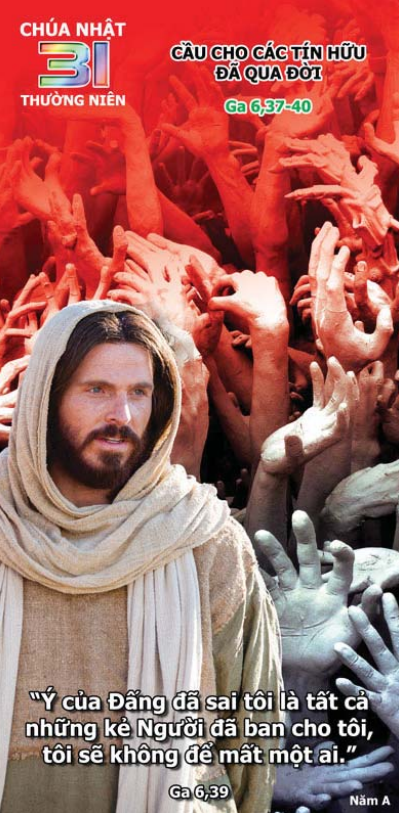
Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm  
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

## TIỀN THU (28/10/2017 & 29/10/2017)

Tiền quyên lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,310.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 938.00
Tiền quyên lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 941.00
Tiền quyên lần 2 (Development Fund)	\$ 644.00
Tiền quyên lần 2 (Trailer)	\$ 2,590.00
CD Sale - CDDMLV	\$ 500.00
Weekly Food Sale	\$ 714.00
Weekly Bulletin Ad-BTC	\$ 200.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$ 7,837.00</b>

## Gợi Ý Đọc Kinh Khu

Quý ông bà, anh chị em quý mến:  
Trong tháng 11 chúng ta cầu nguyện cách đặc biệt cho các linh hồn. Các giáo xứ ở Việt Nam có thói quen chia khu, tổ, hay xóm đọc kinh. Cha thấy đây cũng là việc chúng ta nên cố gắng. Một số người, đặc biệt thành viên của một số hội đoàn vẫn hay mời những người khác đến đọc kinh ở tư gia. Nếu có ai muốn mời những người trong vùng, khu của mình đến đọc kinh ở nhà, mà không biết mời ai thì xin cho cha biết. Cha sẵn sàng giúp chuyện đó. Cũng vậy, nếu được mời cha sẵn sàng đến đọc kinh chung với mọi người khi không bị trùng hợp với những chuyện mục vụ khác.



## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ NHỮNG ĐỨC TIN CẦN CÓ CỦA NGƯỜI LÃNH ĐẠO

Trong cuộc đời, tất cả chúng ta có lúc là thành viên, có lúc là những nhà lãnh đạo trong gia đình, công sở, xã hội, và Giáo Hội. Các Bài đọc hôm nay chẳng những giúp chúng ta biết sáng suốt lựa chọn người lãnh đạo tài đức mà còn biết chuẩn bị để chu toàn bổn phận của nhà lãnh đạo khi được tin cần trao phó. Hai đức tính cần thiết nhất của người lãnh đạo:

(1) Phải sáng suốt: không biết lối làm sao có thể dẫn đường? Chính Chúa Giêsu đã cảnh cáo: “Mù dốt mù cả hai cùng

xuống hố!”

(2) Không những phải có tài, người lãnh đạo còn phải có đức vì “thượng bất chính hạ tắc loạn.” Nhà lãnh đạo không có đức dễ dốt tài, kiêu ngạo, và làm khổ dân.

Bài đọc II chỉ cho chúng ta thấy những dấu hiệu của nhà lãnh đạo khôn ngoan, tài đức. Bài đọc I và Phúc Âm vạch ra cho chúng ta thấy những dấu hiệu của nhà lãnh đạo mù lòa và hậu quả của nó.



## SINH HOẠT GIÁO HỌ & GIÁO XỨ

· Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam sẽ tổ chức một buổi tĩnh huấn tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo VN, Arlington, vào thứ bảy, ngày 11 tháng 11, 2017, từ 10:30 sáng đến 4:30 chiều. Xin ghi danh qua điện thư [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) hoặc bằng điện thoại 703-553-0370, hoặc ghi tên vào binder để tại tiền sảnh nhà thờ Arlington. Văn phòng cần biết số người tham dự để chuẩn bị bữa ăn trưa cách chu đáo cho mọi người.

· Cha đặc trách sẽ có giờ văn phòng ở nhà thờ Thánh Veronica vào thứ tư và thứ sáu, từ 4 giờ chiều cho đến 7 giờ tối. Xin liên lạc số 704-894-7174 để làm hẹn gặp cha nếu cần.

## BÁN HÀNG CUỐI TUẦN GIÚP CHO QUỸ PHÁT TRIỂN

Để giúp thêm cho quỹ phát triển Giáo Họ Đức Mẹ La Vang, Cha Đặc Trách đã nhờ anh Trần Thanh Tùng đứng ra tiếp tục điều hợp việc bán hàng cuối tuần. Xin quý trưởng ban ngành đoàn thể cũng như các cá nhân ủng hộ chương trình này. Xin đăng ký và liên lạc trực tiếp với anh Tùng qua điện thoại: 571-344-4100 or email: [tranthanhtung74@gmail.com](mailto:tranthanhtung74@gmail.com). Xin chân thành cảm ơn.

## HIỆP VỚI LINH MỤC CHỦ TẾ, chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

**Thứ Bảy, Ngày 4 Tháng 11 Năm 2017 - Lễ 7:00 pm**

Các linh hồn (Nguyễn Thị Hồng Lệ)  
 Các linh hồn (Khanh Châu)  
 Các đẳng linh hồn (Nguyễn Thị Liên)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)  
 Maria Phạm Lý Anh Phi (Nguyễn Ngọc Toàn)  
 Phêrô Đỗ Đức Hạnh và Catarina Nguyễn Thị Quỳnh (Đỗ Đức Thiện)  
 Martino Đỗ Đức Trung và Đaminh Đỗ Tuấn Vũ (Đỗ Đức Thiện)  
 Giuse Lê Văn Truyền và Maria Vũ Thị Đào (Lê Kim Lan)  
 Giuse Lê Văn Tiến (Lê Kim Lan)  
 Thomas Ngân Huỳnh (Huỳnh Thanh)  
 Anna Nguyễn Thị Diệp và Phaolô Võ Văn Thâu (Hồng Lệ)  
 Magarette Foreman (Nguyễn Diễm Hằng)  
 Maria Phan Thị Lai (Chau)  
 Cha Anton Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)  
 Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (gia đình các con)  
 Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Quang Khanh)  
 Cầu cho các bệnh nhân cancer (Thái Hòa)  
 Nguyễn Thị Hồng Lệ xin bình an và tạ ơn

**Chúa Nhật, Ngày 5 Tháng 11 Năm 2017 - Lễ 2:00 pm**

Các linh hồn (Lê Kim Lan)  
 Các đẳng linh hồn  
 Các linh hồn (Nguyen H. Phong)  
 Maria Lương Thị Quế và Maria Nguyễn Thị A (Lê Kim Lan)  
 Phêrô Thái Công Lạc (Nguyễn Thị Lắm)  
 Micae Nguyễn Cẩm (Nguyễn Thị Lắm)  
 Maria Đặng Thị Nghĩa (Nguyễn Thị Lắm)  
 Giuse Phạm Hữu Hạnh (HCBM La Vang)  
 Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm (OB. Nguyễn Phạm)  
 Cha Anton Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)  
 Các linh hồn Giuse và Têrêsa  
 Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Phạm Trọng Nghiêm)  
 Gia đình Nguyễn Bá xin ơn bình an  
 Cầu bình an cho gia đình (Trần Kim Oanh)  
 Hội Các Bà Mẹ Công giáo xin bình an cho gia đình các hội viên  
 Xin Chúa và gia đình Thánh Gia thương xót gia đình

**Chúa Nhật, Ngày 5 Tháng 11 Năm 2017 - Lễ 7:00 pm**

Các linh hồn (Tâm Nguyễn)  
 Các đẳng linh hồn (Lê Nguyễn Minh Hiến)  
 Anna Hồ Thị Trinh (ÔB. Phương Ninh)  
 Anna Phan Thị Thơm (Võ Minh Hà)  
 Nichols Quỳnh Như Phạm lễ giỗ (ÔB. Phương Ninh)  
 Anton Lê Công Mão (Khanh Lê và Tâm Nguyễn)  
 Maria Trần Thị Kỳ (Khanh Lê và Tâm Nguyễn)  
 Phanxicô Lê Minh Sơn (Khanh Lê và Tâm Nguyễn)  
 Anna Vũ Thị Thuộc (OB. Phương Ninh)  
 Philomena Vũ Thúy Loan (OB. Phương Ninh)  
 Ba linh hồn anh hài (OB. Phương Ninh)  
 Linh hồn Vũ Thành (OB. Phương Ninh)  
 Đào Thị Hồng Vân xin tạ ơn  
 Đặng Thanh Hưng xin tạ ơn  
 Nguyễn Thị Chanh xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse

## CẦU NGUYỆN

cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn

Ông Cố Trần Văn Lễ

Ông Nguyễn Phú Tịnh

Ông Võ Văn Năm

Ông Nguyễn Văn Đáp

Bà Nguyễn Thị Quý

Bà Vũ Thị Huệ

## QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ

Trong tuần vừa qua Giáo Họ đã nhận được những đóng góp sau đây cho quỹ phát triển (để xây "trailer" sau này):

THAO NGUYEN	\$ 40.00
TRIEU NGUYEN	\$ 50.00
AN DANH	\$ 2,000.00
AN DANH	\$ 300.00
MAI PHUONG & PHONG NGUYEN	\$ 200.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$ 2,590.00</b>

Như vậy trong 8 tuần qua, chúng ta đã quyên được \$18,565 cho chương trình trailer. Xin chân thành cảm ơn và xin Chúa trả công bội hậu cho quý ân nhân.

## CON SỐ GIÁO DÂN THAM DỰ LỄ CUỐI TUẦN

Trong ba tuần trước, Giáo phận yêu cầu mỗi xứ phải đếm người tham dự lễ. Xin cảm ơn các anh em đã giúp Giáo Họ trong chuyện này. Nay xin chia sẻ với mọi người kết quả đếm. Đây là một phần của báo cáo gửi giáo phận.

	Lễ 7pm t. bảy	Lễ 2pm CN	Lễ 2pm CN	<b>Tổng Cộng</b>
14-15 tháng 10	494	187	187	<b>908</b>
21-22 tháng 10	458	225	225	<b>881</b>
28-29 tháng 10	458	196	196	<b>892</b>

## Tiệc Tạ Ôn Mừng Thành Lập Giáo Họ

Kính thưa ông bà và anh chị em:

Thời gian thấm thoát trôi qua, Giáo Họ La Vang chúng ta đã trải qua 12 năm tuổi. Biển cổ Đức Giám Mục nâng cộng đoàn lên bậc Giáo Họ, ngày 3 tháng 9 vừa qua, là niềm vui lớn cho toàn thể Giáo Họ, vì đây là điều mọi người nhiều năm mong ước. Hiện tại Giáo phận đang tiến hành thủ tục mua đất, để chúng ta có một ngôi thánh đường trong tương lai.

Nhân dịp ngày lễ Thanksgiving, trong tâm tình tạ ơn và vui mừng, Giáo Họ sẽ tổ chức một buổi Dạ Tiệc Tạ Ôn Mừng Thành Lập vào ngày thứ sáu, 24 tháng 11, 2017, lúc 7 giờ tối, tại nhà hàng Harvest Moon. Ngoài sự hiện diện của các cha và các sơ, còn có hai ca sĩ Hà Thanh Xuân và Mạnh Quỳnh đến giúp vui cho chúng ta. Giá vé là \$45, và \$25 cho trẻ em dưới 10 tuổi (có bàn riêng). Lợi tức sẽ hoàn toàn được dùng cho quỹ phát triển Giáo Họ. Xin liên lạc bà Nguyễn Liệu (703-282-6517) và chị Nguyễn Lan (571-217-2721).

Xin kính mời.

Cha đặc trách Phó Q. Luân

## Đề Nghị Về Việc Xin Lễ Tháng 11

Với lòng ước muốn cầu nguyện cho các linh hồn, rất nhiều người xin lễ trong tháng 11. Tuy nhiên theo như giáo luật, sau khi dâng một thánh lễ cha chỉ được giữ một bồng lễ, phần còn lại phải đưa cho các linh mục khác làm. Vì vậy trong tháng 11 năm nay cha đề nghị một cách như sau mà có thể giúp cho quỹ phát triển Giáo Họ: Cha sẽ để một cái rổ kế tượng Đức Mẹ La Vang. Nếu như ai bỏ tiền và ý xin cầu nguyện vào rổ này thì cha sẽ gom các ý đó như một ý lễ, và sẽ dâng một thánh lễ Chúa Nhật theo các ý đó. Sau đó số tiền sẽ bỏ vào quỹ xây dựng, phát triển Giáo Họ. Nếu ai đồng ý gom ý lễ với những người khác thì xin bỏ tiền và ý xin cầu nguyện vào rổ. Nhưng đây không phải là điều bắt buộc. Nếu ông bà, anh chị em muốn xin lễ theo cách bình thường, vì vẫn có thể tiếp tục như vậy ngay cả trong tháng 11. Sau đây là danh sách những người xin chung và số tiền đã bỏ vào rổ (tính đến ngày 3 tháng 11).

Các ý xin đã được ghi vào sổ "Tháng Các Linh Hồn".

Ẩn danh	\$ 500.00
Ẩn danh	\$ 20.00
Ẩn danh	\$ 10.00
Ẩn danh	\$ 100.00
Ẩn danh	\$ 10.00
G/đ Cao & Trần	\$ 50.00
Bà Lieu Nguyen	\$ 50.00
Ẩn danh	\$ 173.00
G/đ Minh Vũ	\$ 20.00
Nguyễn Thị Linh	\$ 60.00
Nguyễn Thúy Mai	\$ 100.00
Nguyễn Đức Tài	\$ 20.00
Nguyễn Lan	\$ 40.00
Phạm Thị Khương	\$ 40.00
Ông Thông	\$ 40.00
Nguyen Van Hoa	\$ 40.00
Ẩn danh	\$ 60.00
Ẩn danh	\$ 10.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$ 1,343.00</b>

## Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí  
(Free Inspection and Estimate)**

**CHAU TRAN**

**703-923-0925 or 703-303-7008**

## WESTGATE REALTY GROUP, INC.

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • BUSINESS BROKERAGE • LEASING • INVESTMENT

7389 Lee Highway, Suite 103  
Falls Church, VA 22042

[www.soldwithbui.com](http://www.soldwithbui.com)

**TUYET BUI, ABR**

Associate Broker  
Licensed in MD & VA



Office: (703) 208-9999  
Fax: (703) 208-9997  
Cell: (571) 243-6776  
Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)





**HIÊN NGUYỄN**  
 Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...  
**Chuyên trang điểm, búi tóc cho  
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...**  
 Có đến nhà theo yêu cầu.  
 Có giá đặc biệt cho trên 5 người.  
**571-830-0844 (CELL or TEXT)**  
 hientada@yahoo.com

**ĐẤT NGHĨA TRANG GIẢM GIÁ**  
 Trong tháng 10, Fairfax Memorial Park sẽ bán  
 giảm giá 20% đất nghĩa trang cho ai mua tại  
 Nghĩa Trang Các Thánh Tử Đạo, giá thường là:  
 \$3,900.00, giá bán sale là \$3,120.00 một lô. Mọi  
 chi tiết xin liên lạc với bà  
**Kathy LaPolla (703) 323-5202**

Nhà Single house, ở đường Majestic lane,  
 trong khu Greenbriar Shopping Center Route  
 50, có phòng cho nữ độc thân thuê.  
 Xin liên lạc **Bà Tâm**  
**703 378 6844** hoặc **703 266 0212**  
 Xin vui lòng để lại tên và số phone

**LAN NGUYỄN, D.D.S**  
**NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH**  
 9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031  
 (Trong khu Woodson Square)  
 Phone: **703-503-5211**  
**NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID**  
 Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

**ANH-LE AIR SERVICES**  
**HEATING & AIR CONDITIONING**  
 Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:  
 - Heat Pumps  
 - Gas & Electric Furnaces  
 - Air Conditioning  
 Xin gọi:  
**703-414-9473 (cell)**  
*Get Your A/C Fixed Fast*  
*Top Quality Parts for Long Life*

**PHỞ ROYAL**  
**VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT**  
 WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM  
**LEESBURG** 46839 Maple Leaf Place,  
 542 FORT EVANS Rd Suite 145  
 Leesburg, VA 20176 Sterling, VA 20164  
 PHONE: **703-779-1774** PHONE: **703-444-4778**



**Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Của New York Life!**



**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**  
 là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.  
 Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Quỹ tiền học
- Quỹ hưu bổng
- Bảo hiểm sẵn sóc dài hạn
- Life Insurance
- Education Funding
- Retirement Planning
- Long Term Care Insurance

**Tô Quốc Bảo, Agent**  
 New York Life Insurance  
 Company  
**W 703-610-4041**  
**C 703-623-4632**  
 8075 Leeburg Pike, Suite 200  
 Vienna, VA 22182

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
 Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.  
 Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**  
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
 Trực Tiếp: **Anh Trần Thanh Tùng**  
**571-344-4100**

**BẮC ÂU, REALTOR**  
**ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC**  
 TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP  
**NATIONAL REALTY**  
 11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191  
 CELL: (703) 945-9723  
 OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512  
 david@nationalrealty.biz

**TNT AUTO TECH**  
**COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT**  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**  
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
 Trực Tiếp: **Anh Trần Thanh Tùng**  
**571-344-4100**

**Cô THANH**  
 Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.  
 Các món ăn ngon của người VN.  
 Các món mặn, soup và các món tráng miệng.  
 Giao tận nhà.  
 Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.  
 Xin vui lòng gọi **703-209-8492**  
 hoặc e-mail **lecatering@hotmail.com**

**MICHAEL DUONG**  
**Mortgage Loan Originator**  
 NMLS#484234  
**mduong@stearns.com**  
 5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centreville, VA 20120  
 Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854  
 CELL: (703) 798-4586  
 BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773  
 46503.stearnsloans.com/mduong